MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

ORDEN DE COMPRA DE BIENES/SERVICIOS

O.C. Institucional Nº 1084

d: 04- MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES | Fecha de Emisión: 08 / 03 / 19

adora (Código SICP): 1006

: 346740 | Tipo de Procedimiento: CONTRATACIÓN DIRECTA

el Llamado: SERVICIO DE TRADUCCION | RUC: 396954-1

GLADYS ISABEL CARDOZO OMAR

rden tiene por objeto la entrega de los bienes que se detallan a continuación así como los precios unitarios y totales:

DESCRIPCIÓN DE LOS BIENES	UNIDAD MEDIDA	MARCA	CANT.	PRECIO UNITARIO	MONTO
Servicio de traducción del idioma español al inglés para la Dirección de Cooperación Internacional	unidad	n/a	1	1,872,300	1,872,300
Servicio de traducción del idioma español al inglés para la Dirección de Tratados	unidad	n/a	1	54,000	54,000
Servicio de traducción del idioma español al inglés para la Dirección de Europa	unidad	n/a	1	735,300	735,300
Servicio de traducción del idioma español al inglés para el Viceministerio de Relaciones Económicas e Integración.	unidad	n/a	1	4,334,400	4,334,4
					-
					-
			TOTAL		6,996,00

ARANIES: seis millones novecientos noventa y seis mil .

IA DE LA ORDEN DE COMPRA | Desde:30/11/2018 | Hasta: 31/12/2019 | Contrato N° 036/2018

DE ENTREGA Y/O CUMPLIMIENTO: cinco días posteriores a la recepción de la orden de servicio.

DE ENTREGA: Sede del MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

tratante se compromete a pagar al Proveedor como contrapartida del suministro de los bienes y servicios y la subsanación de sus defectos, el precio la
npra o las sumas que resulten pagaderas de conformidad con lo dispuesto en la Carta de Invitación y sus Anexos.

o: [NO] Porcentaje:

inistración del contrato estará a cargo de: Dirección de Administrativa

ultas y otras penalidades que rigen en el presente contrato serán aplicadas conforme con las Condiciones Especiales y Generales del Contrato. Lleg
o equivalente a la Garantía de Fiel Cumplimiento de Contrato, la Contratante podrá aplicar el procedimiento de rescisión de contratos de conformi
ulo 59 inc. c) de la Ley N° 2.051/03 "De Contrataciones Públicas", caso contrario deberá seguir aplicando el monto de las multas que correspondan.

scisión del contrato o la aplicación de multas por encima del porcentaje de la Garantía de Cumplimiento del Contrato deberá comunicarse a la DNCP a l
stos en el artículo 72 de la Ley N° 2051/03 "De Contrataciones Públicas".

arantía para el fiel cumplimiento del contrato se regirá por lo establecido en la Carta de Invitación y sus anexos.

recio está sujeto a ajustes en los términos previstos en la Carta de Invitación y sus Anexos.

Dirección Nacional de Contrataciones Públicas resolviera anular la adjudicación de la Contratación debido a la procedencia de una protesta o inves
aurada en contra del procedimiento, y si dicha nulidad afectara al Contrato ya suscrito entre LAS PARTES, el Contrato o la parte del mismo que sea afec
ulidad quedará automáticamente sin efecto, de pleno derecho, a partir de la comunicación oficial realizada por la D.N.C.P., debiendo asumir LAS PA
sponsabilidades y obligaciones derivadas de lo ejecutado del contrato.

lquier diferencia que surja durante la ejecución de los Contratos se dirimirá conforme las reglas establecidas en la legislación aplicable y las partes se s
urisdicción de los Tribunales de la República.

EA PRESUPUESTARIA:

Año	Tipo	Programa	S. Prog.	Proyecto	S.O.G	F.F.	O.F.	Dpto.	Mo
2018	1	1	0	0	260	30	1	99	20,
						Total:			20,0

DIRECTOR ADMINISTRATIVO

Martín H. Cabilla P.
Director Administrativo

DIRECTOR GENERAL DE ADMINISTRACION Y FINANZAS

Gladys Cardozo Omar

Traductora Pública - Matricula Nº 167
Mediadora - Matricula Nº 11
Cmdte Molas Nº 1495 - Tel.:(021) 221 - 071
Celular:(0981) 459 - 169 - e-mail: gicardozo@click.com.py
Asunción - Paraguay

Timbrado N°: 13276443
Fecha Inicio Vigencia 05/03/2019
Fecha Fin Vigencia 31/03/2020
RUC: 396954-1
FACTURA
001-001 0000304

HA DE EMISIÓN: 27 de Marzo, 2019 | COND. DE VENTA: CONTADO ☐ CREDITO ☐

NOMBRE O RAZÓN SOCIAL: MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
RUC: 80001464-2
DIRECCIÓN: Tte. Franco esq. O'Leary TELEFONO: 414-8863

CANT.	DESCRIPCIÓN	PRECIO UNITARIO	VALOR DE VENTA EXENTAS	5%	10%
	Traducción al inglés				
	Traslado Pers c/ Turquía				735.300.-
	Traducción al inglés UE				54.000
SUB TOTAL					789.300
TOTAL A PAGAR U$S/Gs.	Setecientos ochenta y nueve mil trescientos				789.300.-

LIQUIDACIÓN DEL IVA: (5%) (10%) 71.746.- TOTAL IVA: 71.746.-

Gráfica SAN ANDRÉS de Ovidio Troche - Vice Presidente Sánchez Nº1013 c/ José Asunción Flores - Asunción - Paraguay
Cel.: (0983) 783 673 RUC.: 3690581-0 C.H.I. Nº 1942 - 01 Tal. 50x3 de 301 al 350 - marzo / 2019

ORIGINAL: Comprador DUPLICADO: Contabilidad
TRIPLICADO: No valido como crédito fiscal

Gladys Cardozo Omar

Traductora Pública - Matrícula Nº 167
Mediadora - Matrícula Nº 11
Cirilo Molas Nº 1495 - Tel. (021) 221 - 071
Celular (0981) 459 - 169 - e-mail: gcardozo@click.com.py
Asunción - Paraguay

Timbrado Nº: [illegible]
Fecha Inicio Vigencia: [illegible]
Fecha Fin Vigencia: [illegible]
RUC: 396954-1
FACTURA
001-001 0000302

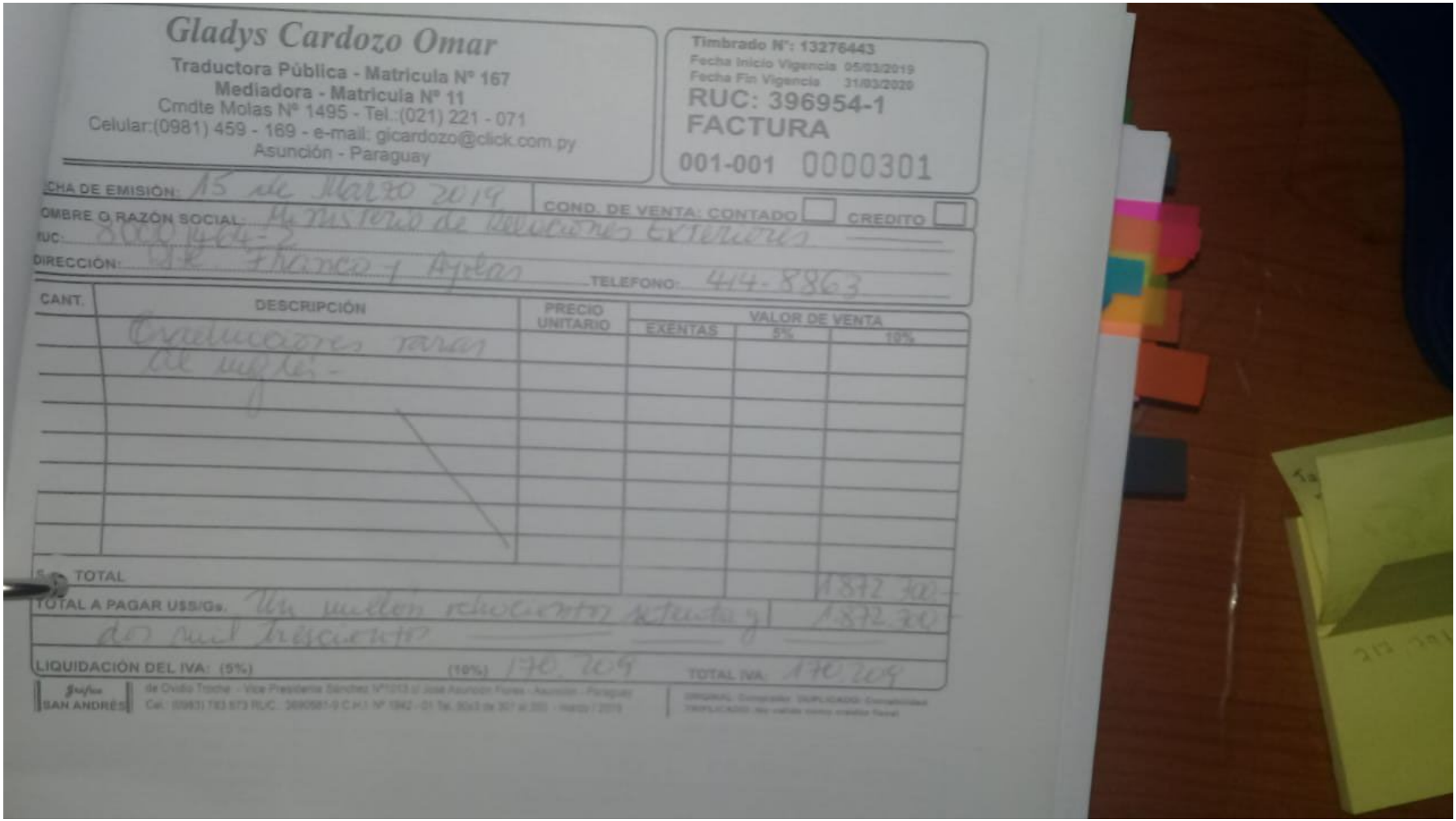
FECHA DE EMISIÓN: 24 de Marzo 2019 — COND. DE VENTA: CONTADO ☐ CRÉDITO ☐
NOMBRE O RAZÓN SOCIAL: Ministerio de Relaciones Exteriores
RUC: 8000[illegible]
DIRECCIÓN: Gral. Franco y Ayolas — TELÉFONO: 414 8863

CANT.	DESCRIPCIÓN	PRECIO UNITARIO	EXENTAS	5%	10%
	Traducción [illegible]				
	[illegible]				309.400
	[illegible]				
	[illegible]				4.025.000
SUBTOTAL					4.334.400

TOTAL A PAGAR USS/Gs: Cuatro millones trescientos treinta y cuatro mil cuatrocientos — 4.334.400

LIQUIDACIÓN DEL IVA: (5%) — (10%) 394.036 — TOTAL IVA: 394.036

[illegible]



Gladys Cardozo Omar

Traductora Pública - Matricula Nº 167
Mediadora - Matricula Nº 11
Cmdte Molas Nº 1495 - Tel.:(021) 221 - 071
Celular:(0981) 459 - 169 - e-mail: gicardozo@click.com.py
Asunción - Paraguay

Timbrado N°: 13276443
Fecha Inicio Vigencia 05/03/2019
Fecha Fin Vigencia 31/03/2020
RUC: 396954-1
FACTURA
001-001 0000301

FECHA DE EMISIÓN: 15 de Marzo 2019 | COND. DE VENTA: CONTADO ☐ CREDITO ☐

NOMBRE O RAZÓN SOCIAL: Ministerio de Relaciones Exteriores

RUC: 80001464-2

DIRECCIÓN: Dr. Francia y Ayolas TELEFONO: 414-8863

CANT.	DESCRIPCIÓN	PRECIO UNITARIO	VALOR DE VENTA EXENTAS	5%	10%
	Traducciones varias de inglés -				
	TOTAL				1.872.700

TOTAL A PAGAR U$S/Gs. Un millón ochocientos setenta y dos mil trescientos 1.872.700

LIQUIDACIÓN DEL IVA: (5%) (10%) 170.209 TOTAL IVA: 170.209

Gráfica SAN ANDRÉS | de Ovidio Troche - Vice Presidente Sánchez N°1013 c/ José Asunción Flores - Asunción - Paraguay Cel.: (0983) 783 673 RUC: 3690581-9 C.H.I. N° 1942 - 01 Tel. 30x3 de 301 al 350 - marzo / 2019

ORIGINAL: Comprador DUPLICADO: Contabilidad TRIPLICADO: No válido como crédito Fiscal

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

GOBIERNO NACIONAL

Paraguay de la gente

Dirección Administrativa

MEMORANDUM

PARA : Ministro **Carlos Jose Ruckelshaussen,** Director
Dirección de Tratados

DE : **Martín Cubilla,** Director
Dirección Administrativa.

ASUNTO : Remisión de Traducción

FECHA : 27 de marzo de 2019

VMAAT/DGAF/DA Nº 192 /2019

Tengo el agrado de dirigirme a la Señora Directora con el objeto de remitir adjunto la traducción solicitada del idioma español al inglés del documento que se detalla a continuación:

- Acuerdo por el cual se crea la Fundación Internacional Unión Europea (UE) – America Latina y el Caribe (ALC).

Atentamente.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DIRECCION DE TRATADOS

29/3